

دورة الكتابة القانونية العربية وممارسة صياغة المستندات

30 أغسطس – 3 سبتمبر 2027

باريس

AGILE LEADERS
Training Center

دورة الكتابة القانونية العربية وممارسة صياغة المستندات

المرجع: 232655_1765 **التاريخ:** 30 أغسطس – 3 سبتمبر 2027 **المكان:** باريس **الرسوم:** Euro 5700

نظرة عامة على الدورة

تنمي دورة الكتابة القانونية العربية وممارسة صياغة المستندات القدرة على تحويل البحث والوقائع والتعليمات إلى وثائق قانونية عربية واضحة. يتدرب المشاركون على الكتابة القانونية العربية وصياغة المستندات للمذكرات والآراء والإخطارات والمرافعات وملخصات القضايا، مع احترام حدود الدور المهني وتجنب الاستنتاجات غير المسندة. تقدم أجايل للتدريب هذه التجربة التطبيقية.

تجمع الدورة بين إعداد المذكرات القانونية العربية، والأسلوب والمصطلح القانوني العربي، وصياغة المرافعات والإخطارات بالعربية، والتدقيق وضبط جودة المستند القانوني. ولا تعد دورة في الترجمة أو المراسلات التجارية العامة أو العقود التجارية أو الصياغة التشريعية.

الفئات المستهدفة

- المحامون والباحثون القانونيون الناطقون بالعربية
- المسؤولون القانونيون والمساعدون القانونيون وموظفو الدعم القضائي
- مختصو الامتثال الذين يعدون وثائق قانونية باللغة العربية
- خريجو القانون الراغبون في ممارسة كتابية منظمة

أهداف الدورة

- تخطيط المستند القانوني وفق الغرض والقارئ والمرجع والإجراء المطلوب.
- تنظيم الوقائع والمسائل والقواعد والتحليل والنتائج في بنية قابلة للتتبع.
- صياغة المذكرات والآراء والإخطارات والمرافعات وملخصات القضايا بلغة عربية دقيقة.
- ضبط المصطلحات والتعريفات والإحالات والمراجع والسلطات المؤيدة.
- إزالة الغموض والتكرار والادعاءات غير المسندة وعدم اتساق العبارات.
- تطبيق المراجعة الأخلاقية والسرية والتدقيق والموافقة وضبط النسخ.

AGILE LEADERS
Training Center

اليوم 1: أسس الكتابة القانونية العربية

- خريطة الغرض والقارئ والمرجع ومخرج المستند
- إطار الوقائع والمسألة والقاعدة والتحليل والنتيجة
- السجل اللغوي القانوني العربي والنبرة والحد المهني
- فحص المصدر والمرجع والإحالة والنسخة النافذة
- تمرين: تحويل ملف مسألة إلى خطة كتابة

اليوم 2: المصطلحات والجمل والفقرات

- سجل اختيار المصطلح القانوني العربي واتساقه
- ضبط التعريفات والأسماء والتواريخ والأرقام والإحالات
- طول الجملة والمبني للمعلوم والدقة وإزالة الغموض
- وحدة الفقرة وتسلسلها والعناوين والروابط
- تمرين: تشخيص فقرة قانونية غير واضحة وإعادة صياغتها

اليوم 3: المذكرات والآراء وملخصات القضايا

- بنية إعداد المذكرات القانونية العربية
- السؤال المعروض والإجابة الموجزة والوقائع والتحليل والنتيجة
- نطاق الرأي القانوني وافتراضاته وتحفظاته وتوصيته
- ملخص القضية: الإجراءات والوقائع والمسائل والحكم والتسبيب
- تمرين: إعداد مذكرة قانونية من مراجع ووقائع

اليوم 4: المرافعات والإخطارات والمستندات المساندة

- بنية صياغة المرافعات والإخطارات بالعربية
- الأطراف والاختصاص والوقائع والأسانيد والطلبات
- التسلسل الزمني والادعاء ومرجع الدليل وضبط المرفقات
- الإخطار الرسمي والرد والتحفظ والموعد المطلوب
- تمرين: إعداد قسم من مرافعة وإخطار رسمي

اليوم 5: المراجعة وضبط الجودة والمحفظة

- قائمة التدقيق وضبط جودة المستند القانوني
- مراجعة الدقة والمرجع والمنطق والمصطلح والاكتمال
- فحص السرية والمستلم والوعي بالامتياز والحجب
- ضبط النسخ والتعليقات والموافقة والتوقيع والإصدار النهائي
- المهمة الختامية: محفظة الكتابة القانونية العربية

التمارين العملية

- بناء مصفوفة للوقائع والمسائل من ملف قانوني.
- إنشاء سجل مضبوط للمصطلحات القانونية العربية.
- صياغة مذكرة وقسم رأي وإخطار ومقطع مرافعة ومراجعتها.
- فحص الإحالات والتعريفات والمرفقات والروابط الداخلية.
- إتمام مراجعة جودة وأخلاقيات قبل الإصدار النهائي.

الأسئلة الشائعة

هل هذه دورة في الترجمة القانونية؟

لا. يكتب المشاركون بالعربية مباشرة انطلاقا من الوقائع والمراجع والتعليمات، ولا يترجمون نصا قانونيا إنجليزيا.

هل تدرس الدورة صياغة العقود التجارية؟

لا. تركز على المذكرات والآراء والإخطارات والمرافعات وملخصات القضايا وضوابط جودة المستند.

هل ترتبط الدورة بنظام قانوني واحد؟

لا. تعلم منهجيات كتابية قابلة للنقل، مع إلزام المشارك بالتحقق من النظام والمرجع والنموذج والإجراء المحلي المنطبق.

كيف تضبط المصطلحات القانونية؟

ينشئ المشاركون سجلا للمصطلحات، ويتحققون من الاستعمال الرسمي، ويعرفون المصطلحات باتساق، ويراجعون الوثيقة كاملة.

ماذا تتضمن المحفظة الختامية؟

تضم خطة كتابة وسجل مصطلحات ومذكرة قانونية وقسم رأي وإخطارا رسميا ومقطع مرافعة وقائمة جودة نهائية.

AGILE LEADERS
Training Center

الخلاصة

يغادر المشاركون وهم قادرون على إنتاج مستندات قانونية عربية منظمة ودقيقة وقابلة للتتبع ومضبوطة مهنيا.